arkray

GLUCOCARD® Expression™

SISTEMA DE MONITOREO DE GLUCOSA EN LA SANGRE
EQUIPADO CON FUNCIÓN DE SONIDO

Manual de instrucciones para el usuario

Antes de iniciar las pruebas, lea detenidamente este manual de instrucciones para el usuario.

ÍNDICE

Introducción 4
Uso previsto 5
Uso diagnóstico in vitro. 7
El sistema GLUCOCARD Expression
consta de los siguientes componentes 8
Principios básicos del medidor de glucosa en la sangre
GLUCOCARD Expression 9
Pantalla del medidor 11
Tira de prueba GLUCOCARD Expression 13
Solución de control GLUCOCARD Expression (necesaria) 15
Configuración de su sistema GLUCOCARD Expression 16
    Pantalla de configuración 16
    Configuración del reloj 18
    Configuración de las alarmas 22
    Función de voz y señal sonora 24
Tabla de funciones de voz 27
Prueba con la solución de control 33
    Realización de una prueba con solución de control. 34
    Resolución de problemas relacionados con la solución de control 39

Medición del nivel de glucosa en la sangre 40
Preparación del dispositivo de punción 42
Información importante sobre las pruebas realizadas con sangre extraída de lugares alternativos (AST) 44
Realización de una prueba de glucosa en la sangre 47
Significado de los resultados de la prueba del nivel de glucosa en la sangre. 53
Visualización del contenido de la memoria del medidor 55
Cuidado del medidor 60
Reemplazo de las pilas 61
Procedimientos de limpieza y desinfección del medidor GLUCOCARD Expression y el dispositivo de punción 62
Información para adquirir toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales Dispatch con blanqueador clorado 71
Almacenamiento y precauciones 72
Descarga de los resultados de prueba en una computadora 73
Resolución de problemas 73
Garantía 77
Características técnicas 78

INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir el sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD Expression para ayudarle a controlar su diabetes. Hemos diseñado el sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD Expression de forma que sea exacto y fácil de utilizar. Para mayor comodidad, los usuarios con discapacidad visual pueden utilizar la función de voz bilingüe como un método auxiliar de asistencia verbal para utilizar el medidor y oír los resultados de las pruebas. Este manual contiene toda la información necesaria para utilizar y mantener su nuevo medidor de glucosa en la sangre. Por favor léalo detenidamente antes de utilizar el medidor.

Si tiene alguna pregunta, llame al servicio de atención al cliente al 800.566.8558 (solo en EE. UU. y Canadá). Si no logra comunicarse con el departamento de atención al cliente, dirija sus preguntas a su profesional de la salud.

Uso previsto

El sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD Expression está diseñado para determinar cuantitativamente la glucosa en muestras de sangre entera capilar recién obtenida de las yemas de los dedos, del antebrazo o de la palma de la mano. Las pruebas se efectúan fuera del cuerpo (es decir, son para diagnóstico in vitro). El medidor incluye la funcionalidad de voz para ayudar a los usuarios con discapacidad visual. El sistema está indicado para diabéticos que no son profesionales de la salud como auxiliar en el monitoreo de niveles de glucosa en la diabetes mellitus; debe ser empleado por un solo paciente y no se debe compartir. No está indicado para emplearse en el diagnóstico o la detección de diabetes, ni tampoco para uso en recién nacidos.

IMPORTANTE:

- Deshidratación: La deshidratación grave puede causar resultados incorrectos en la prueba de glucosa en la sangre. Si usted sospecha que está gravemente deshidratado, pónganse en contacto inmediatamente con su profesional de la salud.

- Nivel de hematocrito: Los niveles de hematocrito superiores al 55% o inferiores al 30% pueden causar resultados incorrectos en la prueba de glucosa.

- No está indicado para su uso en recién nacidos.

- Las pruebas con sangre extraída de lugares alternativos deben realizarse únicamente durante el estado de equilibrio (es decir, cuando la glucosa no está cambiando rápidamente). Las pruebas se efectúan fuera del cuerpo.

USO DIAGNÓSTICO IN VITRO

Importantes instrucciones de seguridad

- El medidor y el dispositivo de punción son de uso en un solo paciente. No los comparta con nadie, ni siquiera con sus familiares; tampoco los use en múltiples pacientes.
- Todas las partes del kit se consideran un peligro biológico y tienen el potencial de transmitir enfermedades infecciosas, incluso después de que se ha realizado la limpieza y desinfección.
- Los usuarios se deben lavar bien las manos con agua y jabón después de manipular el medidor, el dispositivo de punción o las tiras de prueba.

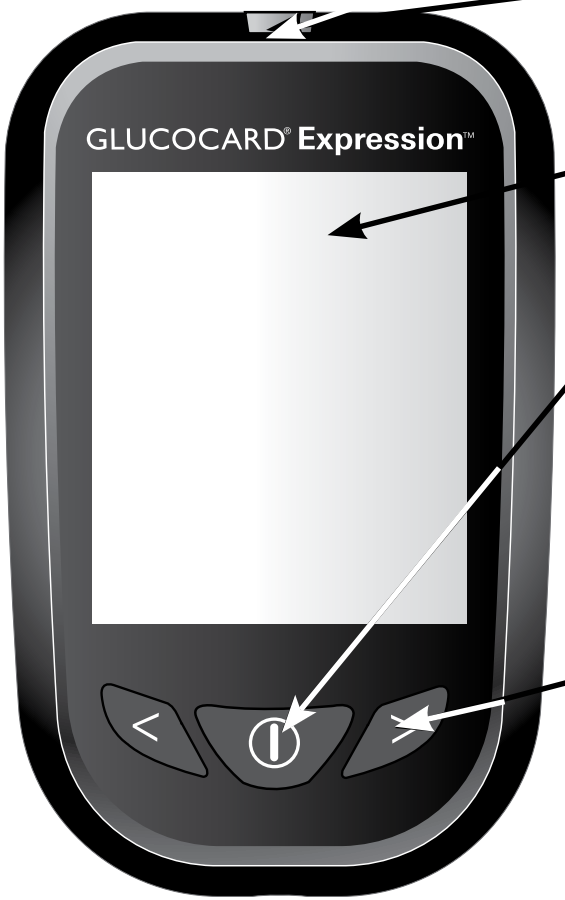
Los enlaces sobre notificaciones de salud pública y la pauta estándar de práctica son:

- "FDA Public Health Notification: Use of Fingerstick Devices on More than One Person Poses Risk for Transmitting Bloodborne Pathogens: Initial Communication" (2010) http://www.fda.gov/MedicalDevices/Safety/AlertsandNotices/ucm224025.htm
- "CDC Clinical Reminder: Use of Fingerstick Devices on More than One Person Posed Risk for Transmitting Bloodborne Pathogens" (2010) http://www.cdc.gov/injectionsafety/Fingerstick-DevicesBGM.html

EL SISTEMA GLUCOCARD EXPRESSION CONSTA DE LOS SIGUIENTES COMPONENTES:

- Medidor GLUCOCARD Expression
- Manual de instrucciones para el usuario
- Estuche
- Libreta de registro de pruebas realizadas
- Posiblemente, tiras de prueba, solución de control y dispositivo de punción o lancetas

PRINCIPIOS BÁSICOS DEL MEDIDOR DE GLUCOSA EN LA SANGRE GLUCOCARD EXPRESSION



Orificio de inserción de tiras de prueba

Inserte la tira de prueba (consulte la página 47) para encender el medidor.

Pantalla del medidor

Muestra los resultados de su prueba de glucosa, los valores de la memoria, los promedios, y otros mensajes.

Botones Intro (⏻) y **< >**

Mantenga pulsado el botón Intro (⏻) durante 2 segundos para encender o apagar el medidor, o pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la modalidad de configuración cuando no esté realizando una prueba (consulte la página 16).

Pulse el botón **<** o **>** para entrar en la modalidad de control con la tira de prueba insertada (consulte la página 33), durante la configuración del medidor (consulte la página 16), o para navegar hasta los valores y promedios de las pruebas guardados en la memoria (consulte la página 55).

Compartimiento de las pilas

Contiene dos pilas AAA

Puerto de conexión de datos

Conecte aquí un cable de datos ARKRAY* para enviar datos a un PC

*Se adquiere por separado

PANTALLA DEL MEDIDOR

PILA

Aparece cuando es necesario cambiar las pilas (consulte la página 61).

CABLE

Indica que el medidor está en la modalidad de transferencia de datos al PC.

MEM

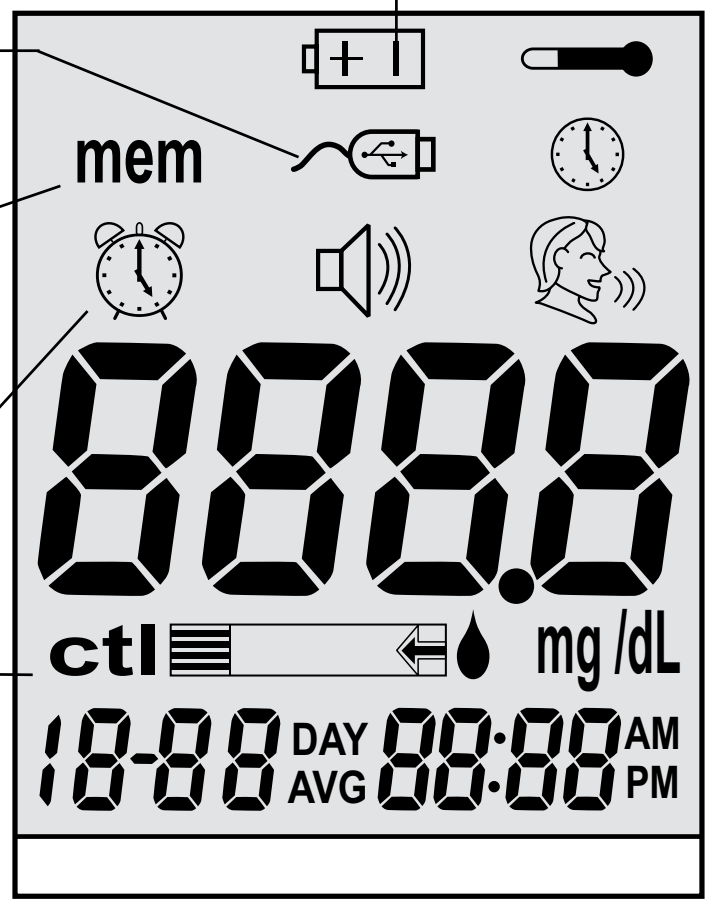
Indica que el número que aparece en la pantalla del medidor es un valor de una prueba guardada en la memoria (consulte la página 55).

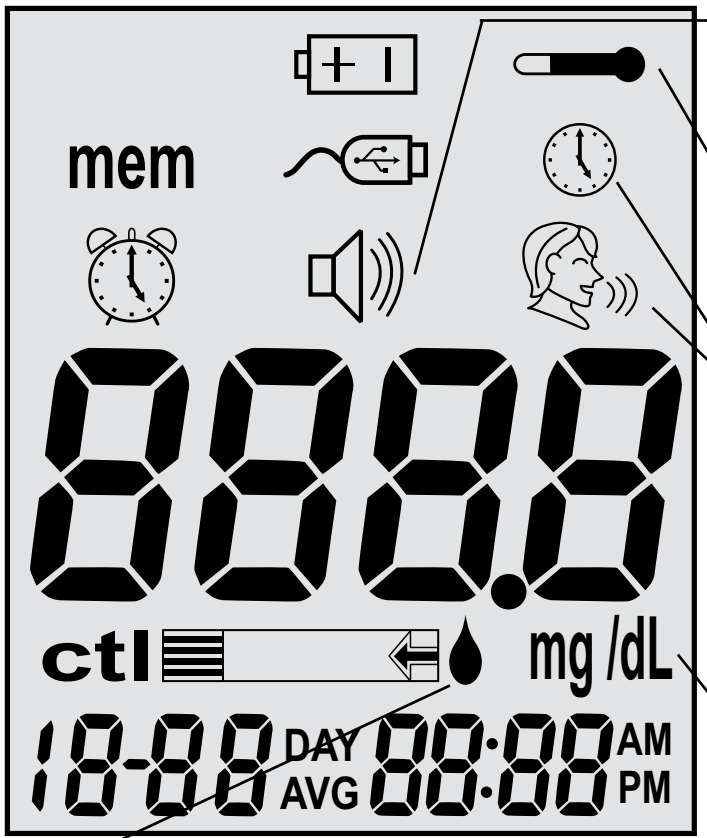
ALARMA

Indica que se ha configurado la alarma (consulte la página 22).

CTL

Este icono indica que una prueba con solución de control (consulte la página 33) o un valor guardado en la memoria es el resultado de una prueba con solución de control (consulte la página 59).





SEÑAL SONORA
Ajuste del volumen del sonido (consulte la página 24).

TEMPERATURA
Aparece cuando el medidor está fuera del intervalo de temperatura (50 –104 ˚F).

RELOJ
Indica que el medidor está listo para configurar la hora y la fecha (consulte la página 18).

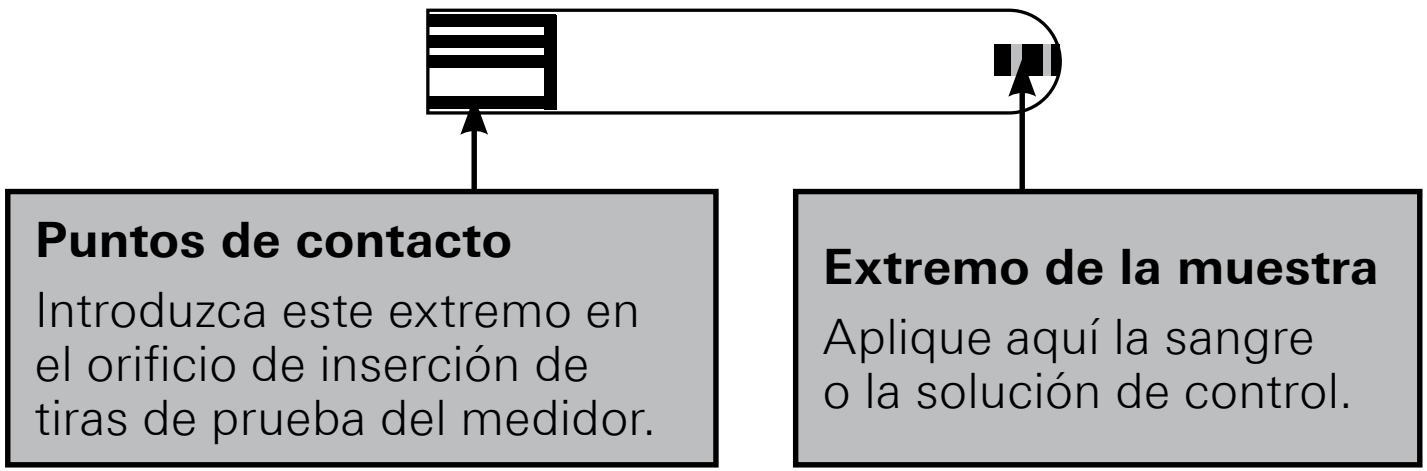
VOZ
Indica que la función de voz está activada (consulte la página 24).

UNIDADES
La unidad de medición del nivel de glucosa en la sangre es mg/dl.

GOTA DE SANGRE y FLECHA
Indica que el medidor está listo para realizar la prueba (consulte la página 47).

Muestra la fecha, la hora, am/pm (para usar el formato de 24 horas, consulte la página 18), o el tipo de promedio según el número de días (7, 14 o 30; consulte la página 55).

TIRA DE PRUEBA GLUCOCARD EXPRESSION


Puntos de contacto
Introduzca este extremo en el orificio de inserción de tiras de prueba del medidor.
Extremo de la muestra
Aplique aquí la sangre o la solución de control.

Las tiras de prueba GLUCOCARD Expression requieren una pequeña muestra de sangre para determinar rápidamente el nivel de glucosa en la sangre entera capilar recién obtenida. Los resultados de las pruebas se calibran con referencia al plasma para facilitar su comparación con los resultados de laboratorio. Sin embargo, los resultados pueden ser del 10 al 15% más altos que los resultados obtenidos en los ensayos de glucosa con referencia a sangre entera. La tira de prueba también está equipada con un sistema de detección de llenado insuficiente que le avisa cuando no hay suficiente sangre para realizar una prueba. Esto asegura la precisión y validez de todas las lecturas.

IMPORTANTE:

- Tape herméticamente el frasco de tiras de prueba enseguida después de cada uso. Guarde las tiras de prueba que no haya utilizado en el frasco original. NO GUARDE ninguna tira de prueba fuera del frasco mientras no la esté utilizando.

- NO vuelva a usar ninguna tira de prueba. Las tiras de prueba solo pueden utilizarse una vez.

- Elimine cuidadosamente las tiras de prueba y las lancetas en los recipientes adecuados para desecho.

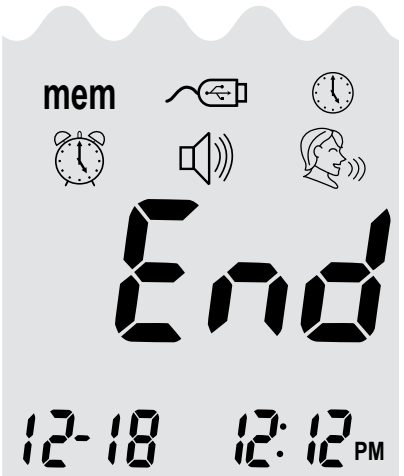
SOLUCIÓN DE CONTROL GLUCOCARD EXPRESSION (NECESARIA)

La solución de control GLUCOCARD Expression es la solución de concentración de glucosa estándar requerida para realizar una prueba con solución de control de glucosa. (Consulte la sección "Prueba con la solución de control", página 33). La solución de control GLUCOCARD Expression está disponible en dos niveles. El nivel 1 (L1) de la solución de control GLUCOCARD Expression le ayuda a validar el rendimiento de su sistema para lecturas a niveles normales de glucosa en la sangre. La solución de nivel 2 (L2) le ayuda a validar el rendimiento de su sistema para lecturas a niveles altos de glucosa en la sangre. Realice una prueba de control para asegurarse de que las tiras de prueba y el medidor funcionan correctamente, para practicar su técnica de análisis y después de abrir un nuevo frasco de tiras de prueba GLUCOCARD Expression.

Llame a su distribuidor o farmacia locales para hacer un pedido de solución de control. Si no tienen el producto en sus existencias, llame al servicio de pedidos al 1-800-818-8877 (EE. UU. y Canadá).

CONFIGURACIÓN DE SU SISTEMA GLUCOCARD EXPRESSION

Pantalla de configuración



La pantalla de configuración del medidor GLUCOCARD Expression le permite beneficiarse de las funciones GLUCOCARD de este medidor. Para acceder a la pantalla de configuración:

Paso 1:

Mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para encender el medidor.

Paso 2:

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración.

Paso 3:

Utilice los botones **< >** para navegar al icono de la función deseada y pulse el botón Intro (⏻) para acceder a la función cuando el icono parpadee.

Paso 4:

Navegue hasta el botón “End” (Final) para salir de la pantalla de configuración. Cuando la función de voz esté activada, el medidor también anunciará cada función.

mem Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla "Memory Recall" (Recuperar memoria) con el fin de recuperar los resultados guardados. Su medidor guarda los resultados de hasta 300 pruebas con su correspondiente fecha y hora (consulte la página 54).

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la modalidad PC Link con el fin de transferir los datos a un PC.

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla "Time and Date Setup" (Configuración de hora y fecha) (consulte la página 18).

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla "Alarm Setup" (Configuración de alarma) (consulte la página 22). Su medidor dispone de tres configuraciones de alarma.

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla "Volume Setup" (Configuración del volumen) (consulte la página 25).

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla "Language Selection" (Selección del idioma) (consulte la página 26).

End Salir de la pantalla de configuración y regresar a la prueba.

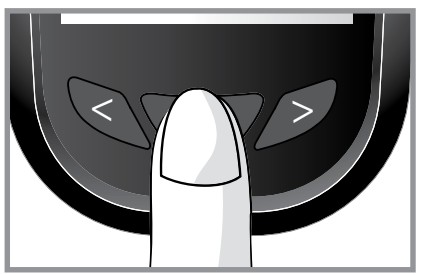
Configuración del reloj

Necesitará:

- Su medidor GLUCOCARD Expression.

NOTA

Si todavía no ha configurado la fecha y la hora en el medidor GLUCOCARD Expression, los resultados de control o de la prueba no se guardarán en la memoria.



Paso 1:

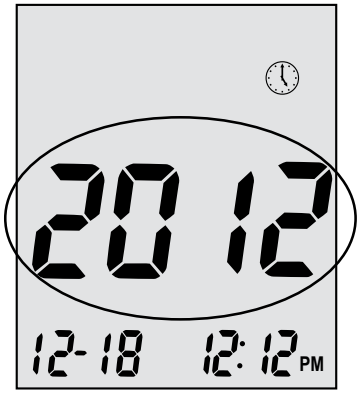
Mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para encender el medidor.

Paso 2:

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración, y a continuación pulse el botón **<** o **>** hasta que 🕓 comience a parpadear. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje “Set date and time” (Configure la fecha y la hora). Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración del reloj.

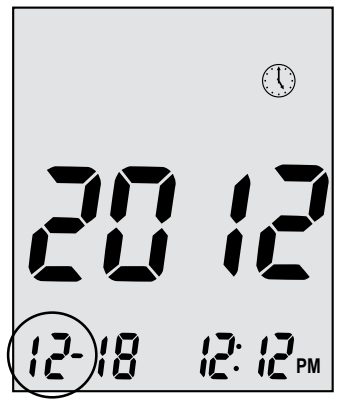
Paso 3:

Configure el año. El año actual parpadeará en la pantalla. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje "Set Year" (Configure el año). Pulse **<** o **>** para seleccionar el año correcto. Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección. La pantalla avanza para configurar el mes.



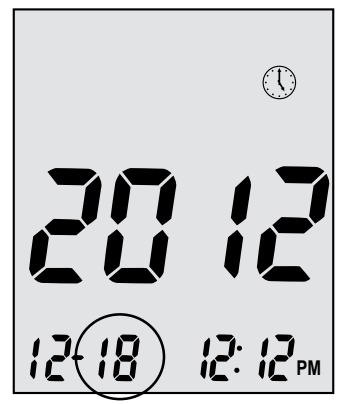
Paso 4:

Configure el mes. El mes actual parpadeará en la pantalla. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje "Set Month" (Configure el mes). Pulse **<** o **>** para seleccionar el mes correcto. Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección. La pantalla avanza para configurar el día.



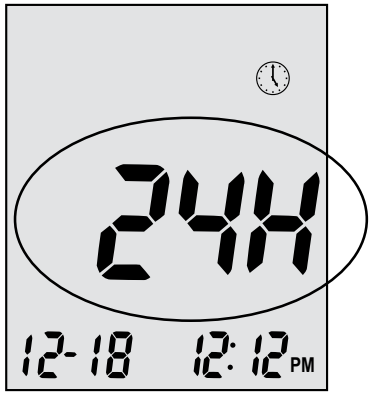
Paso 5:

Configure el día. El día actual parpadeará en la pantalla. Pulse **<** o **>** para seleccionar el día correcto. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje "Set Day" (Configure el día). Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración del formato de la hora.

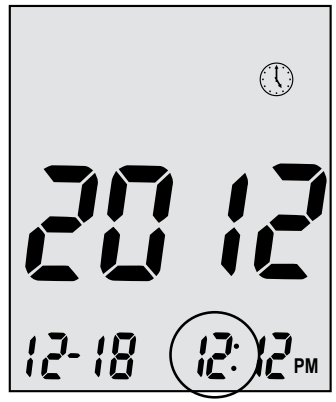


Paso 6:
Configure el formato de la hora en la modalidad de 12 o de 24 hora:

El formato actual de la hora parpadeará en la pantalla. Pulse el botón **<** o **>** para seleccionar el formato de la hora en la modalidad de 12 o de 24 horas. Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración de la hora.



Paso 7:
Configure la hora. La hora actual parpadeará en la pantalla. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje "Set Hour" (Configure la hora). Pulse **<** o **>** para seleccionar la hora correcta. Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración de los minutos.



Paso 8:
Configure los minutos. Los minutos actuales parpadearán en la pantalla. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje "Set Minutes" (Configure los minutos). Pulse **<** o **>** para seleccionar los minutos correctos. Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección y finalizar la configuración del reloj.

NOTA:

- En cualquier momento durante la configuración, al insertar una tira de prueba GLUCOCARD Expression se iniciará el proceso de prueba. Todos los cambios realizados hasta este momento serán guardados.
- Es posible que tenga que volver a configurar la hora después de cambiar las pilas.

Después de haber configurado la fecha y la hora, el medidor anunciará la fecha y la hora si la función de voz está activada. Comience la prueba insertando una tira de prueba GLUCOCARD Expression (consulte la sección “Medición del nivel de glucosa en la sangre” en la página 40) o mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para apagar el medidor. Consulte la siguiente sección para configurar la función de alarmas de su medidor.

Configuración de las alarmas

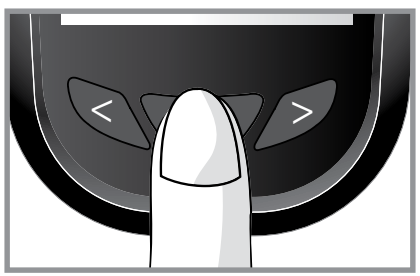
Pueden configurarse hasta tres alarmas en el medidor GLUCOCARD Expression. Deberá configurar el reloj antes de poder configurar las alarmas. Cuando suene una alarma, el medidor se enciende y se escucha una melodía durante 30 segundos. Al pulsar el botón Intro (⏻) o al insertar una tira de prueba se silenciará la alarma. Puede configurar una, dos o las tres alarmas.

Necesitará:

Su medidor GLUCOCARD Expression

Paso 1:

Mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para encender el medidor.



Paso 2:

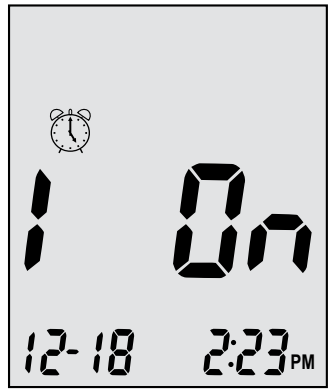
Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración.

Paso 3:

Pulse **<** o **>** hasta que ⏰ comience a parpadear. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje “Set Testing Alarm” (Configure la alarma de la prueba). Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración de las alarmas. La pantalla avanza a la configuración de los minutos.

Paso 4:

La pantalla indica el estado de la alarma 1 (el valor predeterminado es “desactivada”). Puede activar o desactivar la alarma pulsando **<** o **>**.

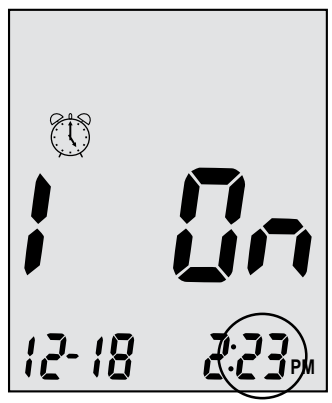


Paso 5:

Al pulsar el botón Intro (⏻) la hora comenzará a parpadear. Pulse **<** o **>** para seleccionar la hora. Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección y para avanzar a la pantalla de configuración de los minutos.

Paso 6:

Los minutos actuales parpadearán en la pantalla. Pulse **<** o **>** para seleccionar los minutos correctos. Pulse el botón Intro (⏻) para confirmar su selección. La pantalla avanza a la configuración de la alarma 2.



Paso 7:

Para configurar la alarma 2 y la alarma 3 siga los pasos del 4 al 6. Después de que haya finalizado la configuración de la alarma 3, pulse el botón Intro (⏻) para salir de la configuración de las alarmas.

NOTA:

- La alarma no sonará durante la realización de pruebas.
- La alarma seguirá el formato de la hora (de 12 horas o de 24 horas) que seleccione durante la configuración del reloj.
- Los valores de las alarmas no se borrarán al cambiar las pilas.

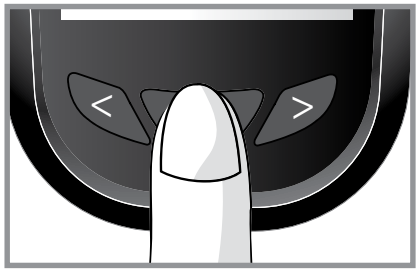
Comience la prueba insertando una tira de prueba GLUCOCARD Expression (consulte la sección “Medición del nivel de glucosa en la sangre” en la página 40) o mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para apagar el medidor o para ver la siguiente sección dedicada a la configuración de la función de voz en su medidor.

Función de voz y señal sonora

Su medidor dispone de una función de voz bilingüe que puede utilizarse como función de asistencia verbal para utilizar el medidor y oír los resultados de las pruebas. La función de voz está activada por defecto, pero puede desactivarse para conservar la energía de las pilas. Cuando la función de voz está desactivada el medidor emitirá una señal sonora para advertirle mensajes importantes.

Necesitará: Su medidor GLUCOCARD Expression.

Configuración del volumen



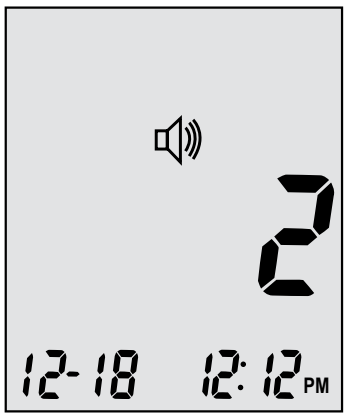
Paso 1:

Mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para encender el medidor.

Paso 2:

Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración.
Pulse **<** o **>** hasta que 🔊 comience a parpadear.
Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración del volumen.

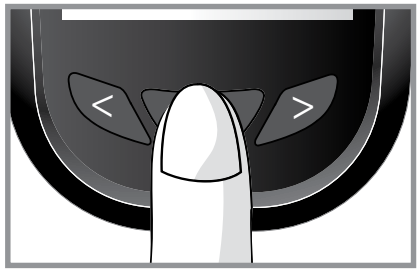
Paso 3:



La pantalla muestra el volumen de sonido actual (el valor por defecto es 2).

Pulse **<** o **>** para ajustar el volumen de sonido desde el nivel 1 (el más bajo) hasta el nivel de 5 (el más alto). El sistema emitirá una melodía según el volumen de sonido que haya seleccionado. Al seleccionar el nivel 0 se desactiva la función de voz. Cuando se desactiva la función de voz, el medidor emite una señal sonora para advertirle mensajes importantes. Una vez que haya seleccionado el volumen adecuado, pulse el botón Intro (⏻) para salir de la configuración del volumen.

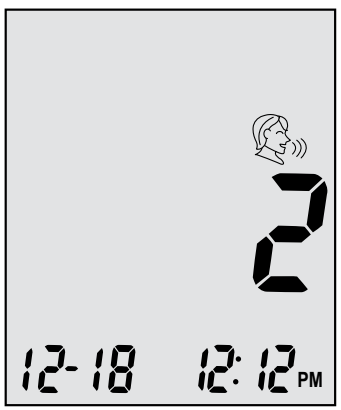
Selección del idioma



Paso 1:
Mantenga pulsado el botón Intro (ⓘ) para encender el medidor.

Paso 2:
Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la pantalla de configuración.

Paso 3:
Pulse < o > hasta que comience a parpadear. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje “Language Selection” (Selección del idioma).



Paso 4:
Pulse el botón Intro (ⓘ) para entrar en la configuración del idioma. El idioma por defecto es el inglés (número 1 en la pantalla) y el sistema anuncia esta configuración. Pulse < o > para seleccionar “Spanish” (español) (número 2 en la pantalla). Pulse el botón Intro (ⓘ) cuando haya terminado de seleccionar el idioma y para salir de la selección del idioma.

NOTA:

- En cualquier momento durante la configuración, puede insertar una tira de prueba GLUCOCARD Expression para realizar una prueba. Todos los cambios realizados hasta este momento serán guardados.
- Las opciones de idioma y volumen que haya seleccionado no se borrarán al cambiar las pilas.

Comience la prueba insertando una tira de prueba GLUCOCARD Expression (consulte la sección “Medición del nivel de glucosa en la sangre” en la página 40) o mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para apagar el medidor.

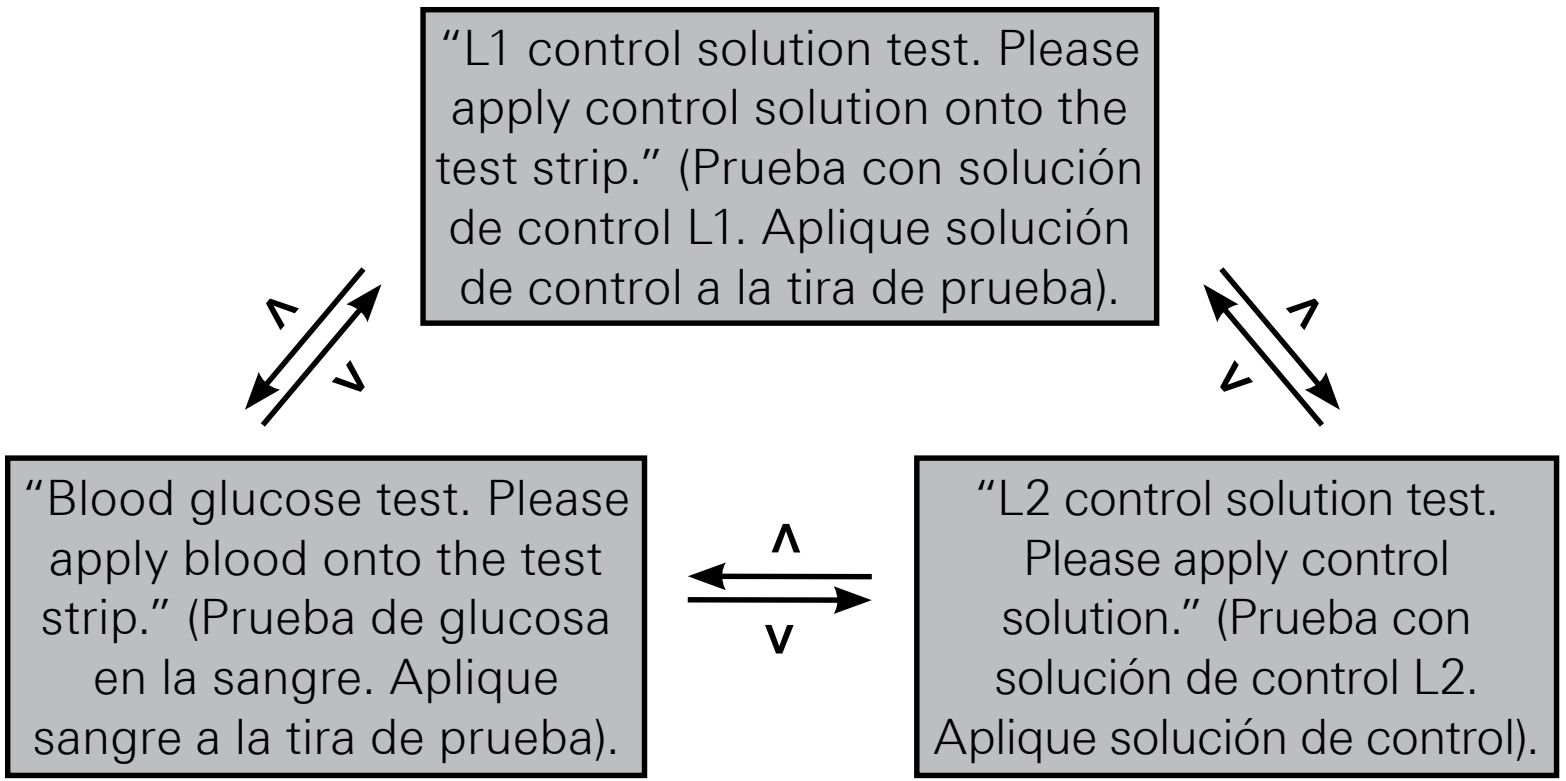
Tabla de funciones de voz

La función de voz puede utilizarse como recurso auxiliar para oír los resultados de las pruebas y utilizar el medidor. La siguiente tabla indica CUÁNDO “hablará” y QUÉ dirá el medidor cuando la función de voz esté activada.

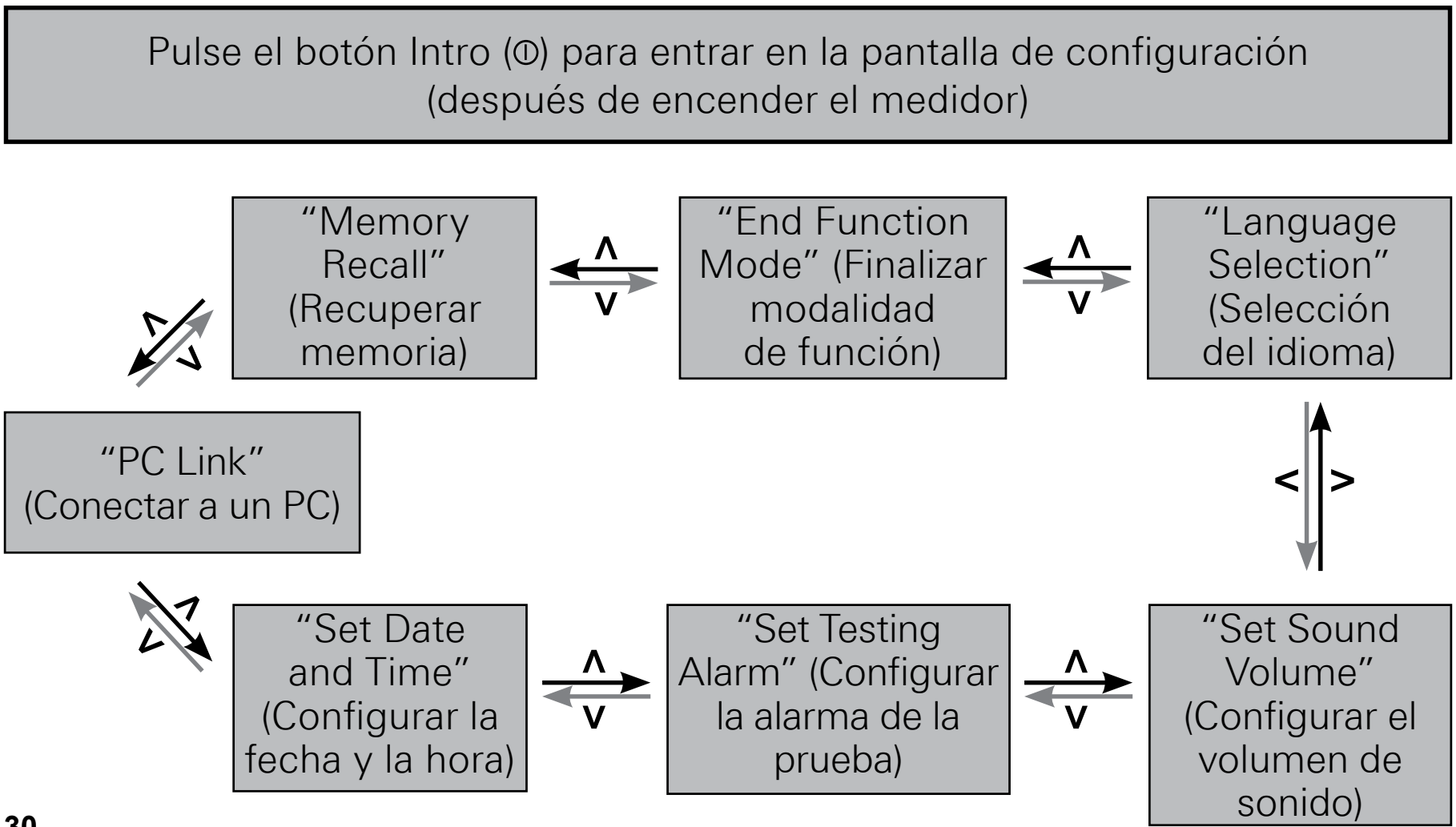
CUÁNDO “hablará” el medidor...	QUÉ dirá el medidor...
Activado	Melodía
El sistema pide al usuario que inserte la tira de prueba	“Please insert test strip” (Inserte la tira de prueba)
La tira de prueba está insertada y el medidor está listo para realizar la prueba (con el símbolo de la flecha y la gota de sangre parpadeando)	“Blood glucose test. Please apply blood onto the test strip” (Prueba de glucosa en la sangre. Aplique sangre a la tira de prueba)
La prueba de glucosa en la sangre ha finalizado y el resultado se muestra en la pantalla	“Your blood glucose reading is (number) milligrams per deciliter” (Su lectura de glucosa en la sangre es de [número] miligramos por decilitro)
El resultado de la prueba de glucosa en la sangre es INFERIOR al límite de 20 mg/dl	“Your blood glucose reading is below 20 mg/dl” (Su lectura de glucosa en la sangre es inferior a 20 mg/dl)
El resultado de la prueba de glucosa en la sangre es SUPERIOR al límite de 600 mg/dl	“Your blood glucose reading is below 600 mg/dl” (Su lectura de glucosa en la sangre es superior a 600 mg/dl)
La temperatura está fuera del intervalo (entre 50 ˚F y 104 ˚F)	“Temperature is out of range” (La temperatura está fuera del intervalo)
Cuando el medidor está apagado	Melodía

Función de voz: Prueba con solución de control y prueba de glucosa en la sangre (consulte la página 33: Prueba con la solución de control, y la página 40: Medición del nivel de glucosa en la sangre)

Inserte la tira de prueba y pulse **<** o **>**
("**ctl**" aparece junto al icono de la tira de prueba).


"L1 control solution test. Please apply control solution onto the test strip." (Prueba con solución de control L1. Aplique solución de control a la tira de prueba).
^
v
^
v
"Blood glucose test. Please apply blood onto the test strip." (Prueba de glucosa en la sangre. Aplique sangre a la tira de prueba).
^
v
"L2 control solution test. Please apply control solution." (Prueba con solución de control L2. Aplique solución de control).

Función de voz: Pantalla de configuración (Consulte la página 16: Configuración de su sistema Glucocard Expression)


Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración (después de encender el medidor)
"Memory Recall" (Recuperar memoria)
"End Function Mode" (Finalizar modalidad de función)
"Language Selection" (Selección del idioma)
"PC Link" (Conectar a un PC)
"Set Date and Time" (Configurar la fecha y la hora)
"Set Testing Alarm" (Configurar la alarma de la prueba)
"Set Sound Volume" (Configurar el volumen de sonido)
^
v
<
>

Función de voz: Configuración del reloj

CUÁNDO “hablará” el medidor...	QUÉ dirá el medidor...
Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar el año	“Set Year” (Configure el año)
Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar el mes	“Set Month” (Configure el mes)
Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar el día	“Set Day” (Configure el día)
Durante la configuración del formato de la hora, al configurar el formato de la hora	“Set 12 Hour, Set 24 Hour” (Formato de 12 horas, Formato de 24 horas)
Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar la hora	“Set Hour” (Configure la hora)
Durante la configuración de la hora y la fecha, al configurar los minutos	“Set Minutes” (Configure los minutos)
Después de configurar la fecha y la hora	“The date and time is (year) (month) (date) (hour) (minutes)” (La fecha y la hora es [año] [mes] [día] [hora] [minutos])

Función de voz: Configuración de las alarmas

CUÁNDO "hablará" el medidor...	**QUÉ dirá el medidor...**
Al configurar la alarma 1, 2, o 3	"Set Alarm (number)" (Configure la alarma [número])
Al enviar datos al PC	"Sending data to PC" (Enviando datos al PC)
Al finalizar el envío de datos al PC	"Data transmission complete" (Transmisión de datos completada)
Función de voz: Otros mensajes de advertencia (Consulte la página 73: Resolución de problemas)	
No se ha configurado la fecha y la hora en el medidor	"Please set date and time" (Configure la fecha y la hora)
Falla del medidor	"Error 1 meter failure" (Error 1: Falla del medidor)
Tira de prueba usada	"Error 3 used test strip" (Error 3: Tira de prueba usada)
No hay suficiente sangre o solución de control	"Error 4 not enough sample" (Error 4: La cantidad de muestra no es suficiente)

Prueba con la solución de control

El propósito de la prueba con solución de control es asegurarse de que el medidor GLUCOCARD Expression y la tira de prueba GLUCOCARD Expression funcionan correctamente. Debe realizar una prueba con solución de control en los siguientes casos:

- Cuando utilice el medidor por primera vez.
- Al utilizar un nuevo frasco de tiras de prueba GLUCOCARD Expression.
- Si ha dejado destapado el frasco de tiras de prueba.
- Si se le cayó el medidor.
- Si sospecha que el medidor y las tiras de prueba no funcionan correctamente.
- Si los resultados de la prueba de glucosa en la sangre no reflejan cómo se siente.
- Si desea practicar su técnica de análisis.

Llame a su distribuidor o farmacia locales para hacer un pedido de solución de control. Si no la tienen en sus existencias, llame al servicio de pedidos de ARKRAY al 800.818.8877 (solo en EE. UU. y Canadá).

Realización de una prueba con solución de control

IMPORTANTE:

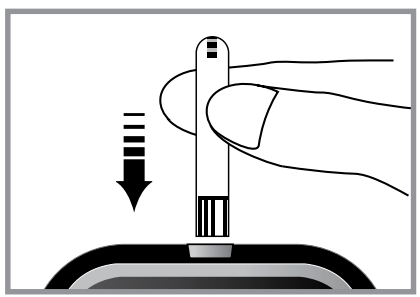
- Utilice solamente la solución de control GLUCOCARD Expression con las tiras de prueba GLUCOCARD Expression. Las demás marcas de solución de control producirán resultados incorrectos.
- Verifique siempre la fecha de vencimiento. NO utilice soluciones de control vencidas.
- NO LA CONGELE. Guarde la solución de control a temperatura ambiente.

Necesitará:

- Solución de control GLUCOCARD Expression (nivel 1 o nivel 2)
- Su medidor GLUCOCARD Expression
- Una tira de prueba GLUCOCARD Expression nueva

Paso 1:

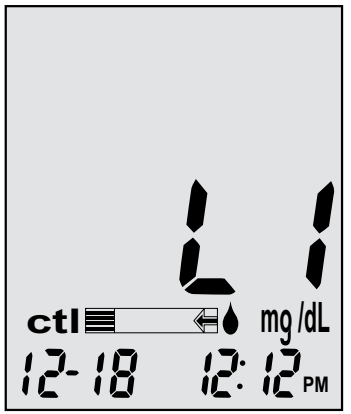
Saque una tira de prueba GLUCOCARD Expression del frasco de tiras de prueba. Tape el frasco inmediatamente. Introduzca la tira de prueba para encender el medidor.



IMPORTANTE:

- Compruebe la fecha de vencimiento indicada en el frasco y en el envase de tiras de prueba. No realice pruebas con tiras vencidas.
- Use la tira de prueba inmediatamente después de sacarla del frasco.
- No use tiras de prueba que estén mojadas o dañadas.
- Mantenga la solución de control resguardada de la luz solar directa y del calor. Guarde el frasco de tiras de prueba en un lugar fresco y seco.
- Apunte la fecha de apertura en la etiqueta del frasco. Deseche el frasco y las tiras de prueba restantes a los 3 meses de haber abierto el frasco.
- Realice las pruebas dentro de un intervalo de temperatura de 50 a 104 ˚F. Su medidor no funcionará fuera de este intervalo.
- Debe introducir una tira de prueba en el orificio de inserción correspondiente.
- Después de introducir la tira de prueba en el orificio de inserción deberá ver un icono parpadeante con forma de gota de sangre.

Paso 2:



Espere hasta que aparezcan los iconos parpadeantes con forma de gota de sangre y flecha en la pantalla del medidor. El medidor también anunciará el mensaje “Please apply blood onto the test strip” (Aplique sangre a la tira de prueba) si la función de voz está activada. Pulse > para iniciar la prueba con solución de control L1.

Paso 3:

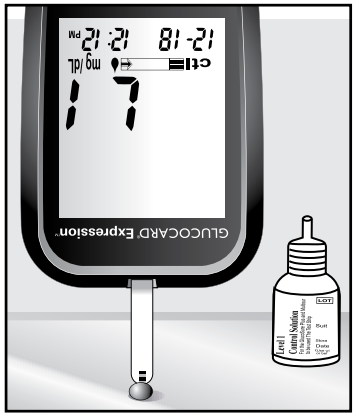
El icono **ctl** aparecerá junto al icono de la tira de prueba y la pantalla del medidor mostrará “L1”. El medidor también anunciará el mensaje “L1 control solution test, please apply control solution onto the test strip.” (Prueba con solución de control L1. Aplique solución de control a la tira de prueba). Si decide no realizar una prueba con solución de control, pulse **<** hasta que **ctl** desaparezca de la pantalla del medidor.

Paso 4:

Vierta una gota de solución de control sobre una superficie limpia, seca y no absorbente. No aplique solución de control sobre la tira de prueba, directamente del frasco. Tape el frasco de la solución de control inmediatamente después de cada uso.

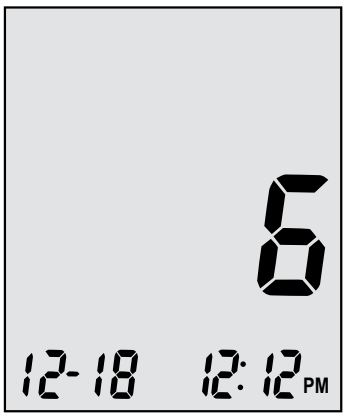
Paso 5:

Toque suavemente la gota de solución de control con la punta de la tira de prueba. El medidor emitirá una señal sonora para indicar que ha recibido la solución de control.



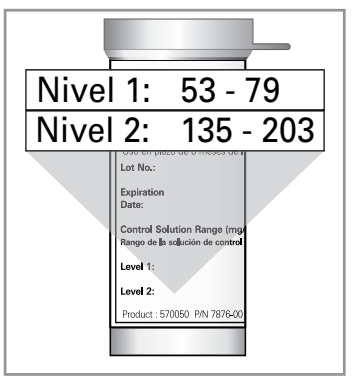
Paso 6:

La pantalla comenzará una cuenta regresiva. Después de 6 segundos, el resultado de la prueba con solución de control aparecerá en la pantalla del medidor.



Paso 7:

Compare la lectura de la pantalla con el intervalo Level 1 (nivel 1) impreso en el frasco o en el envase de las tiras de prueba. Si la lectura se sale del intervalo de nivel 1 impreso en el frasco o en el envase de las tiras de prueba, consulte la sección “Resolución de problemas relacionados con la solución de control”, en la página 39.



NOTA:

- Los resultados de la prueba con solución de control se guardarán en la memoria del medidor y estarán indicados con el icono **ctl**.
- Los resultados de la prueba con solución de control no se utilizarán para calcular promedios.

Paso 8:

Extraiga la tira de prueba usada. El medidor se apagará automáticamente. Elimine la tira de prueba usada en un recipiente de desechos adecuado.

IMPORTANTE:

No vuelva a usar las tiras de prueba.

Siga los pasos del 3 al 8 para realizar una prueba con solución de control del nivel 2 y compare el resultado con el intervalo del nivel 2 impreso en el frasco de tiras de prueba.

Resolución de problemas relacionados con la solución de control

Si su prueba con solución de control está fuera del intervalo (demasiado alta o demasiado baja), puede ser debido a lo siguiente:

Causas posibles	QUÉ puede hacer...
Se ha utilizado una solución de control de una marca incorrecta.	Asegúrese de que está utilizando la solución de control GLUCOCARD Expression.
La solución de control no está a temperatura ambiente.	Asegúrese de que la temperatura del entorno en que se realiza la prueba esté entre 50 y 104 ˚F.
La solución de control está vencida o contaminada, o la tira de prueba está dañada.	Compruebe la fecha de vencimiento y la fecha de apertura de los frascos de solución de control y de tiras de prueba. Repita la prueba con una tira nueva. Si el resultado sigue estando fuera del intervalo, utilice un nuevo frasco de solución de control y vuelva a repetir la prueba.
El medidor ha fallado.	Si el problema persiste, llame al servicio de atención al cliente al 1-800-566-8558 (solo en EE. UU. y Canadá). Si no puede comunicarse con el servicio de atención al cliente, póngase en contacto con su profesional de atención diabetológica.

Medición del nivel de glucosa en la sangre

Necesitará:

- Su medidor GLUCOCARD Expression
- Una tira de prueba GLUCOCARD Expression nueva
- Dispositivo de punción con una lanceta limpia y sin usar (o con lancetas de seguridad)
- Punta ancha (dispositivo de punción) para pruebas en lugares alternativos (AST) en la palma de la mano o en el antebrazo

Antes de comenzar asegúrese de lo siguiente:

- El medidor ha sido configurado correctamente y se ha realizado una prueba con solución de control. Consulte la sección “Configuración de su sistema GLUCOCARD Expression” en la página 16, y la sección “Prueba con la solución de control” en la página 33, para obtener más información.
- Lávese bien las manos y la zona en que va a realizar la prueba con jabón y agua tibia, y a continuación séquese bien.
- Está realizando la prueba en un área a una temperatura comprendida entre 50 y 104 ˚F. NOTA: Su medidor no funcionará fuera de este intervalo y mostrará un icono con forma de termómetro, además de darle una indicación verbal en el caso de que la función de voz esté activada. Traslade el medidor a un área en que la temperatura esté comprendida entre 50 y 104 ˚F, y déjelo reposar de 10 a 15 minutos antes de volver a realizar la prueba.

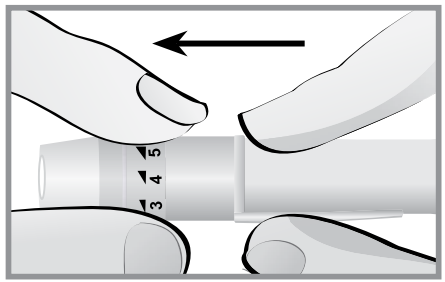
- Si hay una segunda persona que asiste al usuario con las pruebas, deben limpiarse y descontaminarse adecuadamente tanto el medidor como el dispositivo de punción antes de que la segunda persona realice alguna prueba.

IMPORTANTE:

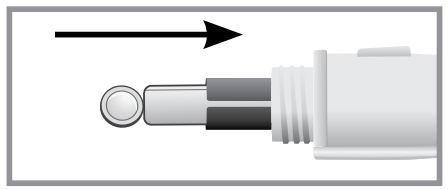
- Verifique la fecha de vencimiento impresa en el frasco de tiras de prueba. NO realice pruebas con tiras vencidas.
- Cuando abra un frasco de tiras de prueba por primera vez, anote en el frasco la fecha en la que lo abrió. Deseche el frasco y las tiras de prueba restantes a los 3 meses de haber abierto el frasco.
- Después de extraer una tira de prueba del frasco, tape inmediatamente el frasco con su tapa.
- Use cada tira de prueba inmediatamente después de extraerla del frasco.
- No use tiras de prueba que estén mojadas, rayadas o con daños visibles.
- Mantenga las tiras de prueba resguardadas de la luz solar directa y del calor. Guarde el frasco de tiras de prueba en un lugar fresco y seco.

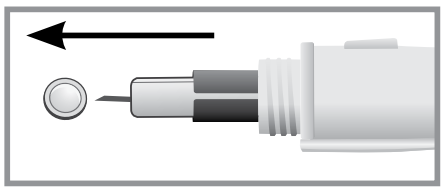
Preparación del dispositivo de punción

Paso 1:
Retire la tapa ajustable desenroscando el dispositivo de punción e inserte la lanceta empujándola firmemente hacia abajo hasta que quede completamente asentada.

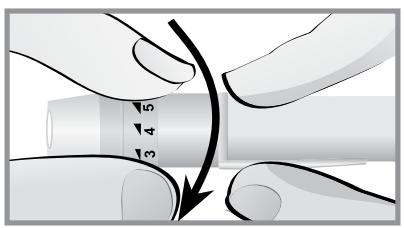


Paso 2:
Desenrosque la tapa protectora de la lanceta. Acople la tapa ajustable enroscándola en el sentido de las agujas del reloj sobre el dispositivo de punción.

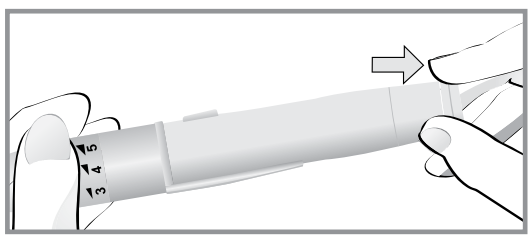




Paso 3:
Ajuste la tapa al nivel deseado de profundidad de la punción (1 es el nivel más superficial y 5 es el nivel más profundo).



Paso 4:
Sujetando con una mano la tapa ajustable, tire del dispositivo de punción con la otra mano hasta que oiga un clic. El dispositivo de punción ya está listo para tomar muestras de sangre.



Obteniendo una prueba de sangre

CUIDADO:

- Las lancetas solo pueden utilizarse una vez. Use siempre una nueva lanceta estéril cada vez que realice la prueba.
- NO comparta su dispositivo o las lancetas con otras personas. Si comparte las lancetas o las reutiliza, se expondrá al peligro de transmisión de enfermedades.
- Deseche las lancetas correctamente como residuos que constituyen un peligro biológico.
- Use una nueva lanceta estéril cada vez que realice una prueba de glucosa en la sangre. Si usa toallitas empapadas en alcohol para limpiarse los dedos, asegúrese de que la piel esté seca antes de obtener la muestra de sangre.

Paso 1:

Lávese las manos con jabón y agua tibia y séqueselas bien. El agua tibia estimula la circulación de la sangre a los dedos y facilita la obtención de una muestra.

Paso 2:

Deje colgar el brazo al costado de 10 a 15 segundos; masajee la muñeca, la palma y luego el dedo. Esto puede estimular y acelerar la circulación de la sangre al dedo.

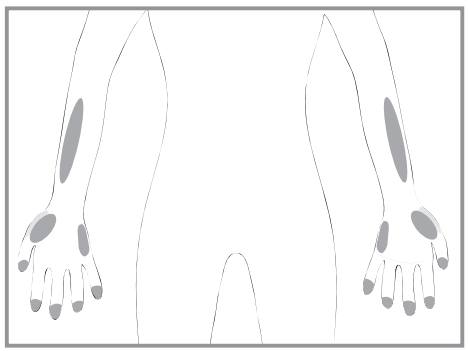
Paso 3:

Sujete el dispositivo de punción o la lanceta contra el costado del dedo y pínchelo. Siga las instrucciones del fabricante sobre el uso del dispositivo de punción o la lanceta.

Consejo:

Para evitar el dolor, elija un punto en el costado de la yema de los dedos. Para evitar la formación de callos, elija una zona de punción diferente cada vez que obtenga la muestra de sangre.

Información importante sobre las pruebas realizadas con sangre extraída de lugares alternativos (AST)



Su sistema de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD Expression puede realizar pruebas de glucosa en la sangre extraída de áreas que no sean las yemas de los dedos, tales como la palma de la mano y el antebrazo (pruebas en lugares alternativos, o AST). Las pruebas realizadas en lugares alternativos pueden resultar menos dolorosas que las pruebas realizadas en las yemas de los dedos, debido a las diferencias fisiológicas entre las yemas de los dedos, la palma de la mano y el antebrazo[1]; los resultados de las pruebas realizadas en lugares alternativos pueden ser significativamente diferentes de los resultados obtenidos en las yemas de los dedos, bajo ciertas condiciones. Es conveniente que consulte con su médico o con un profesional de la salud antes de hacer pruebas con sangre de un lugar alternativo.

REALICE LAS PRUEBAS DE AST SOLO en los siguientes momentos:

- Antes de las comidas o en ayunas (más de 2 horas desde la última comida).
- 2 horas o más después de inyectar insulina.
- 2 horas o más después de hacer ejercicio.

No deben emplearse nunca mediciones obtenidas de lugares alternativos para calibrar monitores continuos de glucosa.

Tampoco deben usarse las mediciones obtenidas de lugares alternativos para calcular dosis de insulina.

Las pruebas con sangre extraída de lugares alternativos NO SE DEBEN realizar en las siguientes situaciones:

- Si tiene hipoglucemia asintomática (es decir, no sabe que tiene una baja de azúcar).
- Dentro de las 2 horas siguientes a una comida, la realización de ejercicios o el uso de medicamentos.
- Si va a trabajar con maquinaria o conducir un automóvil.
- Si está enfermo.
- Si cree que su nivel de glucosa en la sangre es bajo.

- Si los resultados de AST no reflejan cómo se siente.
- Si está realizando una prueba de hiperglucemia.
- Si sus resultados habituales de glucosa fluctúan con frecuencia.

NOTA:

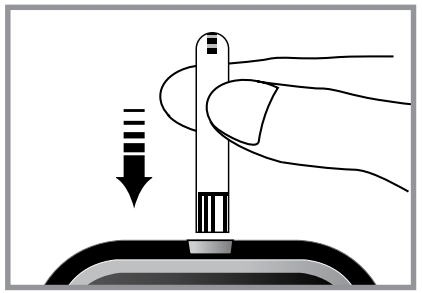
- Frotar el antebrazo hasta que se caliente antes de realizar la punción ayudará a minimizar la diferencia entre los resultados obtenidos con sangre de la yema de los dedos y los resultados obtenidos con sangre de lugares alternativos. La palma de la mano (en la base del dedo pulgar) no requiere ser frotada antes de realizar la prueba.
- Si los resultados obtenidos en las pruebas realizadas con sangre de lugares alternativos no coinciden con sus síntomas, repita la prueba utilizando sangre de la yema del dedo.

1. Shu M, F, Kazuhiro H, Yoshihito A: Hypoglycemia Detection Rate Differs Among Blood Glucose Monitoring Sites. Diabetes Care 28(3): 708–709, 2005

Realización de una prueba de glucosa en la sangre

Paso 1:

Saque una tira de prueba GLUCOCARD Expression del frasco correspondiente. Tape el frasco inmediatamente. Introduzca la tira de prueba para encender el medidor.

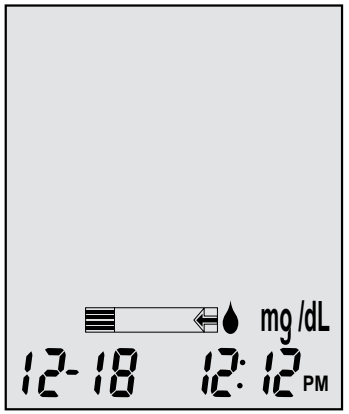


IMPORTANTE:

- Compruebe la fecha de vencimiento indicada en el frasco y en el envase de tiras de prueba. No realice pruebas con tiras vencidas.
- Use la tira de prueba inmediatamente después de sacarla del frasco.
- No use tiras de prueba que estén mojadas o dañadas.
- Mantenga la solución de control resguardada de la luz solar directa y del calor. Guarde el frasco de tiras de prueba en un lugar fresco y seco.
- Apunte la fecha de apertura en la etiqueta del frasco. Deseche el frasco y las tiras de prueba restantes a los 3 meses de haber abierto el frasco.
- Debe introducir una tira de prueba en el orificio de inserción correspondiente.
- Después de introducir la tira de prueba en el orificio de inserción deberá ver un icono parpadeante con forma de gota de sangre.

Paso 2:

La pantalla del medidor mostrará un icono parpadeante con forma de gota de sangre y flecha. El medidor anunciará el mensaje “Please apply blood onto the test strip” (Por favor aplique sangre a la tira de prueba), en el caso de que tenga la función de voz activada.

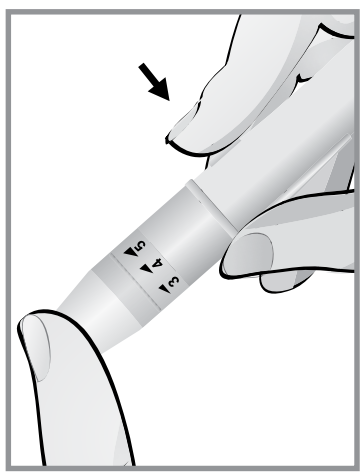


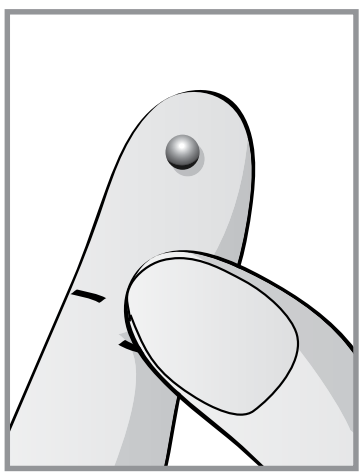
Paso 3:

Obtenga la muestra de sangre.

Para realizar las pruebas con sangre de las yemas de los dedos:

Sujete el dispositivo de punción (utilice la tapa ajustable con punta estrecha) contra el costado de la yema del dedo y a continuación pulse y suelte el botón.

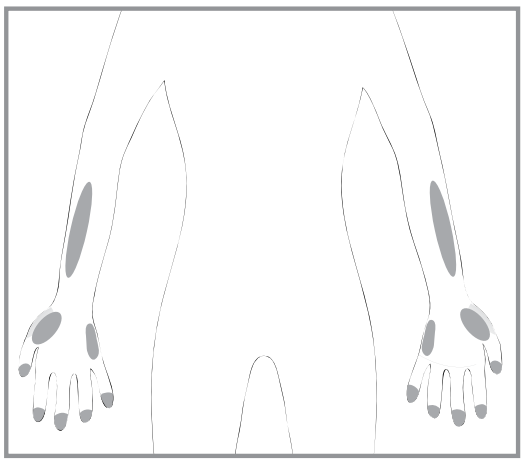




CONSEJO:

- Masajee suavemente la mano y el dedo hacia la zona de la punción para formar una gota de sangre (tamaño aproximado ●). No “ordeñe” ni exprima el lugar circundante a la zona de la punción.
- Realice la punción en la parte lateral de la yema del dedo para evitar que quede dolorida. Para evitar la formación de callos, elija una zona de punción diferente cada vez.

Para realizar las pruebas en la palma la mano y en el antebrazo:



Sujete el dispositivo de punción (utilice la tapa ajustable con punta ancha) contra el lugar en que se va a realizar la prueba (la base de la palma de la mano o el antebrazo). Evite lugares que tengan venas, lunares, vello excesivo o hueso.

Oprima el dispositivo de punción firmemente contra la zona en que se va a realizar la prueba; a continuación, pulse y suelte el botón manteniendo el dispositivo de punción en su lugar.

Para las pruebas realizadas en el antebrazo, aplique y suelte presión (acción de “bombeo”) durante unos cuantos segundos manteniendo el dispositivo de punción en constante contacto con la piel. La palma de la mano (en la base del pulgar) no requiere ser frotada antes de realizar la prueba.

Cuando la gota de sangre sea lo suficientemente grande (tamaño aproximado ●), levante el dispositivo de punción directamente hacia arriba sin esparcir la gota de sangre.

NOTA:

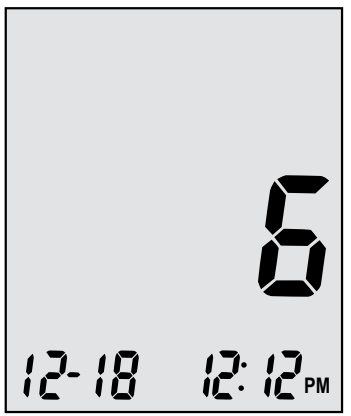
- Frotar el antebrazo hasta que se caliente antes de realizar la punción ayudará a minimizar la diferencia entre los resultados obtenidos con sangre de la yema de los dedos y los resultados obtenidos con sangre de lugares alternativos. La palma de la mano (en la base del dedo pulgar) no requiere ser frotada antes de realizar la prueba.
- Si los resultados obtenidos en las pruebas realizadas con sangre de lugares alternativos no coinciden con sus síntomas, repita la prueba utilizando sangre de la yema del dedo.

Paso 4:

Acerque suavemente la tira de prueba a la gota de sangre, sujetándola a un ligero ángulo. La tira de prueba actúa como una cánula, atrayendo la sangre hacia ella. Mantenga la tira de prueba en la gota de sangre hasta que el medidor emita una señal sonora para indicar que la tira contiene sangre suficiente.

Paso 5:

La pantalla comenzará una cuenta regresiva. Después de 6 segundos, su resultado de prueba de la glucosa aparecerá en la pantalla del medidor y será anunciado verbalmente en el caso de que tenga la función de voz activada. El resultado de su prueba se guardará automáticamente en la memoria del medidor.



CUIDADO:

- Si ve el mensaje "**HI**" o "**LO**", es posible que su nivel de glucosa en la sangre sea superior a 600 mg/dl o inferior a 20 mg/dl. Vuelva a realizar la prueba con sangre de la yema de los dedos. NO realice la prueba en el antebrazo. Si obtiene el mismo resultado, llame inmediatamente a su médico o a su profesional de la salud.

CUIDADO (cont.):

- Lávese bien las manos con agua y jabón después de manipular el medidor, el dispositivo de punción o las tiras de prueba.
- Después de la prueba, limpie y desinfecte el medidor y el dispositivo de punción (consulte los procedimientos de limpieza y desinfección).

Paso 6:

Elimine la tira de prueba usada en un recipiente de desechos adecuado.
El medidor se apagará automáticamente.

Paso 7:

Saque la lanceta usada de su dispositivo de punción
y elimínela en un recipiente de desechos adecuado.

IMPORTANTE:

Debe consultar a su profesional de la salud para obtener instrucciones sobre cómo desechar debidamente las tiras de prueba usadas.

Significado de los resultados de la prueba del nivel de glucosa en la sangre

Los valores de glucosa en la sangre varían dependiendo de la ingestión de alimentos, medicación, estado de salud, estrés y ejercicio. Niveles ideales para adultos sin diabetes[2]:

- menos de 100 mg/dl antes de las comidas.
- menos de 140 mg/dl después de las comidas.

Es importante que consulte a su médico o a un profesional de la salud para determinar el intervalo objetivo más adecuado para usted.

Lecturas altas o bajas del nivel de glucosa en la sangre

Si el medidor muestra resultados altos (HI) o bajos (LO) , o si usted obtiene un resultado superior a 250 mg/dl o inferior a 50 mg/dl Y se siente enfermo:

- Trate su diabetes de acuerdo a las instrucciones que recibió de su médico y consulte a su profesional de la salud.

Si el medidor muestra resultados altos (HI) o bajos (LO), o si usted obtiene un resultado superior a 250 mg/dl o inferior a 50 mg/dl Y NO se siente enfermo:

- Pruebe su medidor con una solución de control. Para ello consulte la sección "Prueba con la solución de control", en la página 33.
- Vuelva a realizar la prueba con sangre de la yema del dedo.

Si sigue obteniendo una lectura alta o baja, póngase en contacto con su profesional de la salud.

NOTA:

- Podrían obtenerse resultados erróneos en personas con hipotensión grave o en pacientes en estado de shock.
- Podrían obtenerse resultados erróneamente bajos en personas que experimentan un estado hiperglucémico-hiperosmolar, con o sin cetosis.
- Los pacientes gravemente enfermos no deben evaluarse con medidores de glucosa.

Referencia:

2. American Diabetes Association Position Statement: Standards of Medical Care in Diabetes—2010. Diabetes Care 2010; 33 (Suppl.1): S11–S61.

Visualización del contenido de la memoria del medidor

Su medidor GLUCOCARD Expression guarda automáticamente hasta 300 resultados de control y de pruebas con sus correspondientes fechas y horas. El medidor también proporciona los promedios correspondientes a períodos de 7, 14 y 30 días para ayudarle a identificar las tendencias de sus niveles de glucosa en la sangre. Para poder utilizar la función de memoria y promedio de días debe configurar la fecha y la hora en su medidor (consulte la sección "Configuración de su sistema GLUCOCARD Expression" en la página 16). El medidor no guardará en su memoria los resultados de control ni de pruebas, si no se ha configurado antes la fecha y la hora.

Visualización de las lecturas guardadas y la información de los promedios por períodos de 7, 14 y 30 días almacenados en la memoria

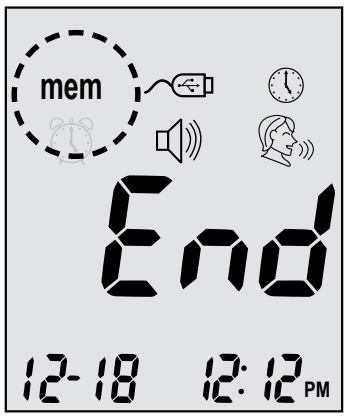
Necesitará:

- Su medidor GLUCOCARD Expression

Paso 1:
Mantenga pulsado el botón Intro (⏻) para encender el medidor.

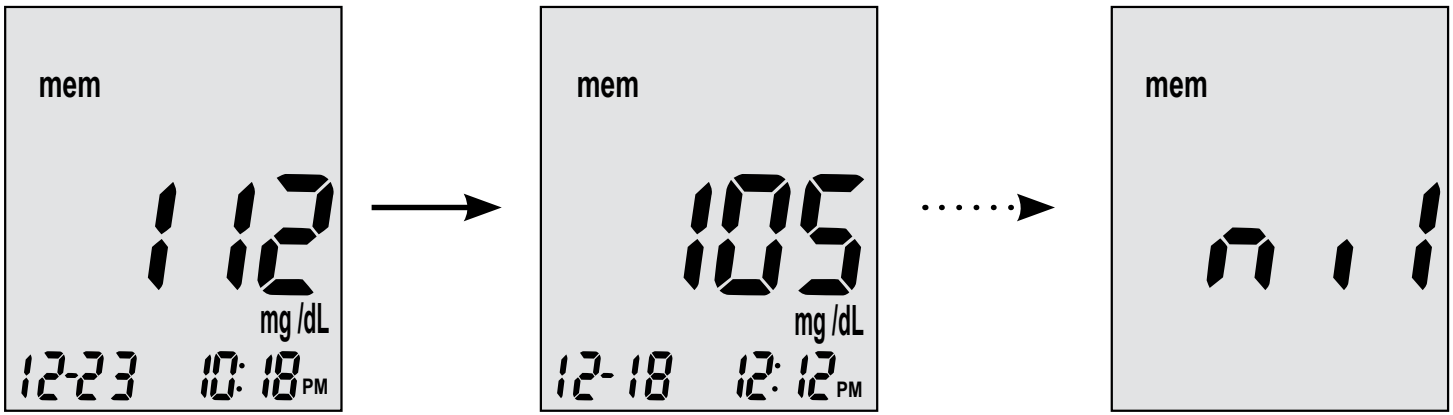
Paso 2:
Pulse el botón Intro (⏻) para entrar en la pantalla de configuración.

Paso 3:
Pulse < o > hasta que **mem** comience a parpadear. Si la función de voz está activada, el medidor anunciará el mensaje “memory recall” (recuperar memoria). Pulse el botón Intro (⏻) para entrar.



En la esquina superior izquierda de la pantalla aparecerá **mem** junto con el resultado de su prueba más reciente. Pulse **<** para ver el siguiente resultado, vuelva a pulsar **<** para ver el siguiente, y así sucesivamente. Mantener pulsado el botón **<** le permitirá recorrer rápidamente las lecturas recientes de los resultados de prueba.

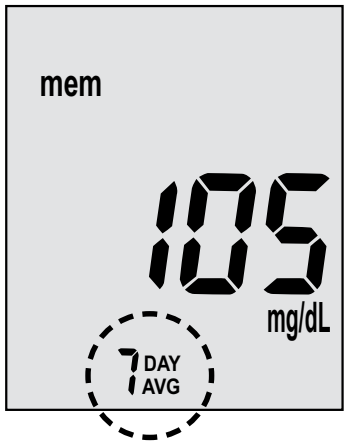
La pantalla mostrará el mensaje “**nil**” después de mostrar el resultado correspondiente a la última prueba guardada, en el caso de que haya menos de 300 lecturas guardadas en la memoria. Puede pulsar el botón **>** para pasar de las lecturas más antiguas a las más recientes.

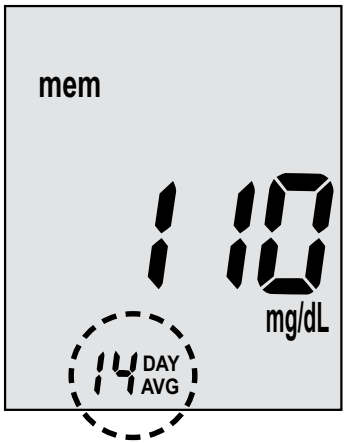


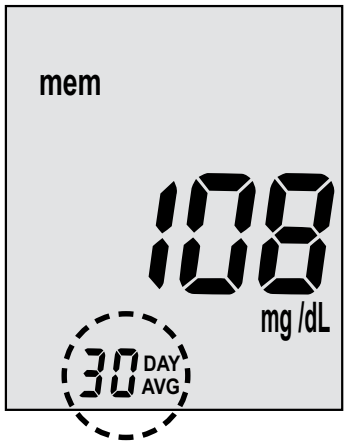
Paso 4:

Cuando alcance el resultado de la prueba más reciente, siga pulsando el botón **>** para comenzar a ver los promedios por períodos de días. El medidor mostrará el promedio correspondiente a un período de 7 días. Vuelva a pulsar el botón **>** para ver el promedio correspondiente a un período de 14 días, y púlselo de nuevo para ver el promedio correspondiente a un período de 30 días.

El número de resultados incluidos en el promedio aparece junto al icono **DAY AVG**. Los resultados con la solución de control no están incluidos en los cálculos de los promedios por períodos de días.







NOTA:

- Los resultados de las pruebas de control están identificados con el símbolo **ctl** en la esquina inferior izquierda de la pantalla, además del símbolo **mem**.
- Cuando la memoria del medidor esté vacía, la pantalla mostrará la palabra "**nil**".
- Cuando no haya datos disponibles sobre promedios correspondientes a períodos de días, la pantalla mostrará 4 guiones.
- Si la memoria del medidor está llena, la adición del resultado de una nueva prueba provocará la eliminación del resultado de la prueba más antigua.
- Los resultados de las pruebas guardadas y los datos de promedios correspondientes a períodos de días no se borrarán al cambiar las pilas.
- Puede iniciar una prueba en cualquier momento con solo introducir una tira de prueba.

CUIDADO DEL MEDIDOR

Cuidar su medidor GLUCOCARD Expression es fácil. Para mantener su medidor en buen estado de funcionamiento, siga estas sencillas instrucciones.

NOTA:

- No deje que entre agua en el interior del medidor GLUCOCARD Expression. No sumerja nunca el medidor ni lo moje bajo un chorro de agua.
- No use limpiacristales ni productos de limpieza doméstica en el medidor.
- No intente limpiar el soporte de las tiras de prueba.
- No contamine el soporte de las tiras de prueba con sangre o solución de control.
- Tenga cuidado al manipular el medidor; los golpes fuertes como una caída pueden causar daños en el sistema electrónico del medidor.

Reemplazo de las pilas

Es necesario reemplazar las pilas cuando aparezca el icono en la pantalla del medidor.

Materiales que necesitará:

- Dos pilas alcalinas AAA
- Su medidor GLUCOCARD Expression

Paso 1:
Presione firmemente la tapa del compartimiento de las pilas y empújela en la dirección de la flecha.

Paso 2:
Inserte las pilas nuevas. Vuelva a instalar la tapa del compartimiento de las pilas en el medidor.

NOTA:

- El medidor le pedirá que vuelva a confirmar la fecha y la hora cuando lo encienda. Consulte la sección “Configuración del reloj” en la página 18.
- La información de la fecha, los resultados guardados, las configuraciones de las alarmas, la configuración del volumen y la selección del idioma permanecerán en la memoria cuando se cambien las pilas.

Procedimientos de limpieza y desinfección del medidor GLUCOCARD Expression y el dispositivo de punción

La limpieza y la desinfección son procedimientos diferentes y ambos deben realizarse. La limpieza, que implica actividades como quitar la suciedad con una toalla de papel húmeda, forma parte del cuidado y mantenimiento normal pero no elimina eficazmente los microbios. Después del uso y la exposición a la sangre, todas las partes de este kit tienen el potencial de transmitir enfermedades infecciosas. La desinfección es la única manera de reducir su exposición a las enfermedades. Encontrará información sobre la limpieza y desinfección en las páginas 62-71 de este manual.

Es importante desinfectar las zonas en las que haya altas concentraciones de microbios peligrosos y exista el riesgo de transmitirlos a otras personas. Esto se debe a que los desinfectantes contienen ingredientes que destruyen las bacterias y otros microbios. Aunque las superficies parezcan estar limpias, es posible que contengan muchos microbios infecciosos. En las condiciones adecuadas, algunos microbios pueden vivir en las superficies durante horas o incluso días.

La correcta desinfección del equipo de monitoreo de glucosa en la sangre GLUCOCARD requiere usar las toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado. Estas toallitas desechables vienen prehumedecidas y están indicadas para usarse en entornos de atención médica y otras zonas que requieren el control de la contaminación cruzada.

Solo las toallitas Dispatch están validadas para la limpieza y desinfección del medidor. Antes de cada procedimiento de desinfección debe efectuarse una limpieza.

Frecuencia de la limpieza y desinfección: El medidor GLUCOCARD Expression y el dispositivo de punción deben limpiarse cuando estén sucios o contaminados con sangre. Deben desinfectarse todos los días según el ciclo de validación de 1825 veces. El ciclo validado de 365 x 5 = 1825 veces equivale a una limpieza y una desinfección al día durante 5 años. Las instrucciones de limpieza y desinfección del dispositivo de punción que aparecen en este manual solo están validadas para dicho dispositivo.

Limpieza y desinfección del medidor

Limpie y desinfecte el medidor al menos una vez por semana con las toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado, n.º de registro EPA 56392-8. También pueden emplearse otras toallitas que tengan el mismo n.º de registro EPA (56392-8).

1. Lávese las manos con agua y jabón.
2. Inspeccione el medidor en busca de sangre, residuos, polvo o pelusa.
3. Limpie o desinfecte el medidor.
4. Para limpiar el medidor GLUCOCARD Expression, deben eliminarse los restos de sangre o líquidos corporales limpiando a fondo la superficie y los objetos antes de desinfectarlos. Extraiga la toallita (DISPATCH) de su envase. Empape la superficie con la toallita (DISPATCH) hasta que esté completamente mojada. Limpie todas las zonas exteriores del medidor, incluso las superficies anterior y posterior. Evite que se moje el soporte de las tiras de prueba. Deje que el medidor permanezca mojado durante un minuto a temperatura ambiente (68-77 °F). Deseche la toallita usada en un recipiente sellado de modo que no la toque ninguna otra persona.

1. Para desinfectar el medidor GLUCOCARD Expression, extraiga una segunda toallita (DISPATCH) de su envase. Empape la superficie con la toallita (DISPATCH) hasta que esté completamente mojada. Limpie todas las zonas exteriores del medidor, incluso las superficies anterior y posterior, y deje que el desinfectante haga efecto durante 1 minuto a temperatura ambiente. Evite que se moje el soporte de las tiras de prueba. Seque el medidor o déjelo secar al aire. Es preciso eliminar las sustancias grasosas antes de la desinfección. Deseche la toallita usada en un recipiente sellado de modo que no la toque ninguna otra persona.

6. Lávese las manos con agua y jabón.

NOTA:

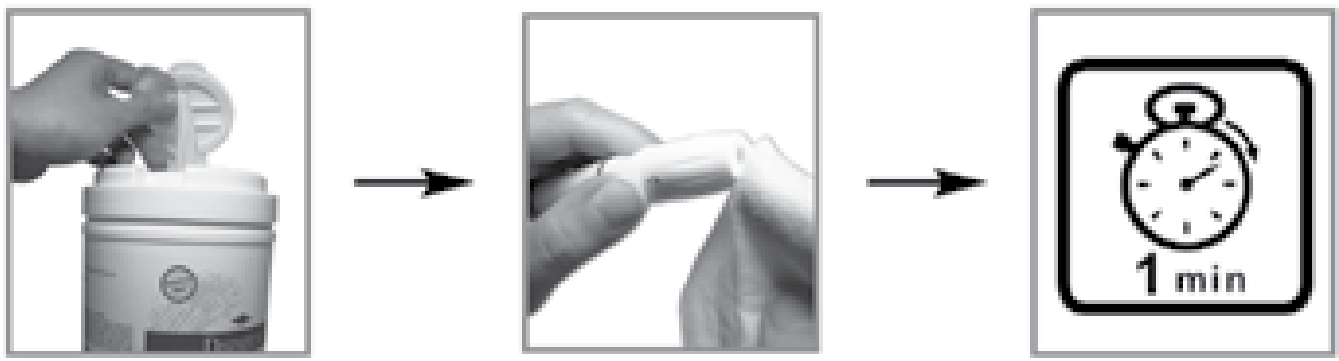
- Si hay una segunda persona que asiste al usuario con las pruebas, debe descontaminarse el medidor antes de que lo use la segunda persona.
- Evite usar alcohol o amoníaco. Aunque estos dos ingredientes son desinfectantes excelentes, podrían perjudicar el medidor o el dispositivo de punción: el alcohol daña la pantalla LED y el amoníaco corroe las partes metálicas.
- El usuario se debe lavar bien las manos con agua y jabón después de manipular el medidor, el dispositivo de punción o las tiras de prueba.
- Mantenga DISPATCH fuera del alcance de los niños.
- No deseche las toallitas en el inodoro.
- No introduzca agua en el medidor ni lo moje bajo un corro de agua.
- No use limpiacristales ni productos de limpieza doméstica en el medidor.
- No intente limpiar el soporte de las tiras de prueba.
- Evite que se moje el soporte de las tiras de prueba.
- Utilice solo toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH para limpiar y desinfectar el medidor.

Limpieza y desinfección del dispositivo de punción

Limpie y desinfecte el dispositivo de punción después de cada uso con las toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH® con blanqueador clorado, n.º de registro EPA 56392-8. También pueden emplearse otras toallitas que tengan el mismo n.º de registro EPA (56392-8).

1. Inspeccione el dispositivo de punción en busca de sangre, residuos, polvo o pelusa.
2. Limpie o desinfecte el dispositivo de punción.
3. Para limpiar el dispositivo de punción y la tapa, deben eliminarse los restos de sangre o líquidos corporales limpiando a fondo la superficie y los objetos antes de la desinfección. Extraiga la toallita DISPATCH de su envase. Empape la superficie con la toallita (DISPATCH) hasta que esté completamente mojada. Deje que el medidor permanezca mojado durante un minuto a temperatura ambiente (68-77 °F). Deseche la toallita usada en un recipiente sellado de modo que no la toque ninguna otra persona.

1. Para desinfectar el dispositivo de punción, extraiga una segunda toallita (DISPATCH) de su envase. Empape la superficie con la toallita (DISPATCH) hasta que esté completamente mojada. Debe empapar la superficie con la toallita (DISPATCH) hasta que esté completamente mojada y dejar que el desinfectante haga efecto durante 1 minuto a temperatura ambiente. Seque el dispositivo o déjelo secar al aire. Es preciso eliminar las sustancias grasosas antes de la desinfección. Deseche la toallita usada en un recipiente sellado de modo que no la toque ninguna otra persona.



2. Lávese las manos con agua y jabón.

NOTA:

- Si hay una segunda persona que asiste al usuario con las pruebas, debe descontaminarse el dispositivo de punción antes de que lo use la segunda persona.
- El dispositivo de punción está indicado para el automonitoreo de un solo paciente únicamente, y no debe utilizarse para obtener sangre de más de una persona para evitar el riesgo de infecciones.
- Mantenga DISPATCH fuera del alcance de los niños.
- El usuario se debe lavar bien las manos con agua y jabón después de manipular el dispositivo de punción.
- Utilice solo toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales DISPATCH para limpiar y desinfectar el dispositivo de punción.

La lista siguiente contiene las cosas que deben buscarse como indicios de deterioro después de la desinfección:

- Solución de control fuera del intervalo
- Empañamiento de la pantalla LCD
- Corrosión de la carcasa plástica
- Corrosión de los botones
- Falla de cualquiera de los botones del medidor

Si observa estos indicios de deterioro, deje de usar el dispositivo y llame al servicio de atención al cliente al 1-800-566-8558 (solo en EE. UU. y Canadá).

Información para adquirir toallitas desinfectantes y limpiadoras para hospitales Dispatch con blanqueador clorado

Dispatch es un producto Clorox y su número de referencia es CLH69150.
A continuación verá una lista de distribuidores nacionales y sus números de teléfono.

- Medline 800.633.5463
- DNR Supplies 763.420.7825

Para encontrar un distribuidor local en su zona, llame al servicio de atención al cliente al 800.234.7700, de lunes a viernes, 8:30–5:00 pm (hora estándar de la Costa Este).
También puede adquirir Dispatch en los siguientes sitios web:

www.Amazon.com, palabra clave CLH69150.

Si necesita asistencia o tiene preguntas sobre la limpieza y desinfección del medidor, llame al servicio de atención al cliente al 800.566.8558.

ALMACENAMIENTO Y PRECAUCIONES

Almacenamiento y precauciones

- El medidor y las tiras de prueba están diseñados para ser utilizados en un intervalo de temperatura comprendido entre 50 y 104 ˚F. No los deje en un automóvil que esté caliente.
- No deje el medidor en lugares extremadamente calientes o fríos, como por ejemplo cerca de una fuente de calor o en un automóvil muy caliente o frío.
- No guarde ni use el medidor ni las tiras de prueba en ambientes de alta humedad, tales como un baño o una cocina.
- Tape siempre el frasco de tiras de prueba inmediatamente después de sacar una tira y asegúrese de que quede tapado herméticamente.

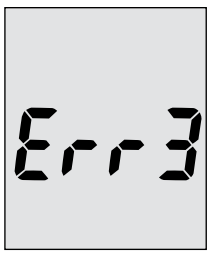
DESCARGA DE LOS RESULTADOS DE PRUEBA EN UNA COMPUTADORA

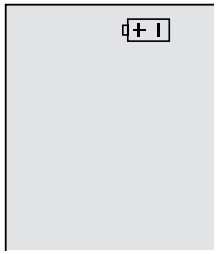
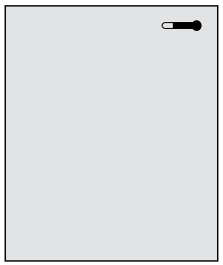
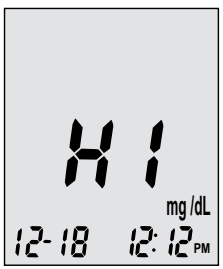
Ponemos a su disposición un sistema de software para manejo de la diabetes que le permitirá descargar sus resultados de prueba en una computadora. Para obtener más información sobre el software para administración de datos sobre diabetes de ARKRAY, llame al servicio de atención al cliente de ARKRAY al 800.566.8558 (24 horas diarias, 7 días a la semana, solo en EE. UU. y Canadá).

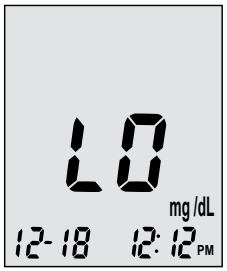
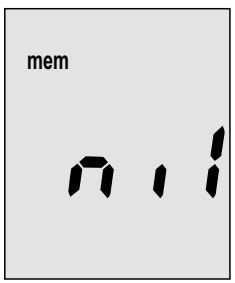
RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

En primer lugar lea esta sección. Si tiene alguna pregunta, llame al servicio de atención al cliente al 800.566.8558 (solo en EE. UU. y Canadá). Si no logra comunicarse con el departamento de atención al cliente, dirija sus preguntas a su profesional de la salud.

Si falta cualquier dato de la pantalla cuando se enciende el medidor, llame al servicio de atención al cliente al 800.566.8558 (solo en EE. UU. y Canadá).

Qué ve usted	Qué dice el medidor	Qué significa	Qué debe hacer usted
	"Error 1 meter failure" (Error 1: Falla del medidor)	El sistema electrónico del medidor o la tira de prueba están dañados	• Saque las pilas y encienda el medidor. • Saque la tira de prueba e inserte una nueva. • Si el problema persiste, llámenos al 1-800-566-8558 (solo en EE. UU. y Canadá).
	"Error 3 used test strip" (Error 3: Tira de prueba usada)	Tira de prueba usada o dañada	• Repita la prueba con una tira nueva. Recuerde que deberá añadir la muestra mientras vea en la pantalla el mensaje que le indique realizar esta acción o cuando el medidor se lo indique verbalmente.
	"Error 4 not enough sample" (Error 4: La cantidad de muestra no es suficiente)	No hay volumen suficiente de muestra en la tira de prueba como para comenzar	• Saque la tira y repita la prueba con una nueva.

Qué ve usted	Qué dice el medidor	Qué significa	Qué debe hacer usted
	"Low battery" (Hay poca carga en las pilas)	Hay poca carga en las pilas	Cambie las pilas (consulte la sección "Reemplazo de las pilas" en la página 61).
	"Temperature is out of range" (La temperatura está fuera del intervalo)	La temperatura está fuera del intervalo	Traslade el medidor a un área en que la temperatura esté comprendida entre 50 y 104 ˚F y déjelo reposar de 10 a 15 minutos para que alcance la nueva temperatura.
	"Your blood glucose reading is below 600 mg/dL." (Su lectura de glucosa en la sangre es superior a 600 mg/dl)	El resultado de la prueba es superior a 600 mg/dl	Lávese y séquese las manos, y repita la prueba utilizando una tira nueva y sangre extraída de la yema del dedo. Si el resultado sigue siendo alto (HI), póngase en contacto con su médico o con un profesional de la salud inmediatamente.

Qué ve usted	Qué dice el medidor	Qué significa	Qué debe hacer usted
	"Your blood glucose reading is below 20 mg/dl." (Su lectura de glucosa en la sangre es inferior a 20 mg/dl)	El resultado de la prueba es inferior a 20 mg/dl	Lávese y séquese las manos, y repita la prueba utilizando una tira nueva y sangre extraída de la yema del dedo. Si el resultado sigue siendo bajo ("Lo") , póngase en contacto con su médico o con un profesional de la salud inmediatamente.
	NA	No hay resultados guardados en la memoria del medidor	Compruebe que se haya configurado la fecha y la hora en su medidor. (Consulte la sección "Configuración de su sistema GLUCOCARD Expression" en la página 16, y la sección "Medición del nivel de glucosa en la sangre", en la página 40).

Garantía

En ARKRAY apreciamos tenerlo como cliente y para nosotros es importante que usted esté completamente satisfecho con su medidor de glucosa en la sangre GLUCOCARD Expression.

ARKRAY garantiza que el medidor de glucosa en la sangre GLUCOCARD Expression estará exento de defectos de materiales y mano de obra por un plazo de 5 años a partir de la fecha de compra original. Si durante este plazo el medidor no funciona debidamente porque tiene defectos de materiales o fabricación, ARKRAY se compromete a reemplazar o reparar gratuitamente cualquiera y todos los componentes que demuestren estar defectuosos y estén sujetos a la garantía.

Esta garantía sustituye a todas las demás garantías, expresas o implícitas, incluidas las garantías implícitas de comerciabilidad o idoneidad para un fin determinado, aparte de las aquí estipuladas.

Esta garantía no se aplica al rendimiento de un medidor de glucosa en la sangre GLUCOCARD Expression que se haya dañado por accidentes, o que haya sido alterado, mal usado, manipulado indebidamente o maltratado de alguna forma. Esta garantía se aplica solo al comprador original del medidor o sus representantes.

Características técnicas

Tiras de prueba:	Tiras de prueba GLUCOCARD Expression
Intervalo de la prueba:	20 - 600 mg/dl
Calibración:	Plasma
Duración de la prueba:	6 segundos
Volumen de la muestra:	0,8 µl
Intervalo de hematocrito:	30-55%
Tipo de pantalla:	Pantalla LCD grande
Capacidad de la memoria:	Resultados de 300 pruebas de sangre con su correspondiente fecha y hora
Promedio de resultados:	Promedios de 7, 14 y 30 días
Dimensiones:	93 L x 58 An. x 20.5 Al. (mm)
Peso:	79 g
Pilas:	2 pilas alcalinas AAA
Duración de las pilas:	1000 pruebas de uso continuo o 1 año
Apagado automático:	Después de 2 minutos de inactividad
Temperatura de funcionamiento:	50 a 104 ˚F
Humedad relativa:	20–85%
Condiciones de almacenamiento:	39 – 122 ˚F para el medidor 41 – 86 ˚F para las tiras de prueba

Encontrará más información en el folleto adjunto a las tiras de prueba GLUCOCARD Expression.

ARKRAY USA, Inc.

Minneapolis, MN 55439 EE. UU.
TEL 800.566.8558
FAX 952.646.3110
www.arkrayusa.com

©2012 ARKRAY, Inc.

N.º de ref. 7888-03 Rev. 2/14
65070000093